

*Маврина Елена Сергеевна*

Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ),

Санкт-Петербург, Россия

len.mavrina2012@yandex.ru

Научный руководитель – К.Р.Новожилова, канд. филол. наук

## **ОККАЗИОНАЛЬНОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ И ЕГО ФУНКЦИИ В РОМАНЕ ДЖЕЙМСА ДЖОЙСА «УЛИСС» («ULYSSES»)**

**Ключевые слова:** окказионализм, неологизм, окказиональное словообразование, индивидуальный стиль, поток сознания.

Изучение окказионализмов и окказионального словообразования напрямую связано с изучением индивидуального стиля Джеймса Джойса. В настоящей статье мы обращаем особое внимание на основные способы, модели образования окказионализмов и их роль в романе Джеймса Джойса «Улисс» («Ulysses»).

*Mavrina Elena*

Saint Petersburg State University (SPbSU),

St. Petersburg, Russia

## **NONCE WORDS FORMATION AND ITS FUNCTIONS IN *ULYSSES*, A NOVEL BY JAMES JOYCE**

**Keywords:** nonce word, neologism, nonce words formation, individual style, stream of consciousness.

The studies of nonce words, nonce words formation, and James Joyce's individual style are directly connected. In the article, we pay special attention to the main methods, models of nonce words formation and to the role they play in «Ulysses», a novel by James Joyce.

1. Несмотря на наличие большого количества работ, посвященных анализу неологизмов, окказионализмов и окказионального словообразования, проблема окказиональности остается спорным и неоднозначным вопросом языкознания.

2. В лексикологии не существует единства мнений относительно лингвистического статуса окказионализмов, их места в терминологической системе неологии, что приводит к терминологическому разнобою. Термин «окказионализм» (от лат. *occasio* — ‘случайность’) был впервые употреблен в статье Н. И. Фельдман «Окказиональные

слова и лексикография» [Фельдман, 1957, с. 64–73]. В лингвистической литературе по данной проблеме окказионализмы называются также вербойдами, индивидуально-авторскими новообразованиями, художественными / творческими / стилистическими / индивидуальными неологизмами, словами-самоделками, словами-метеорами, словами-однодневками, эгологизмами, произведениями индивидуального речетворчества, а также эфемерными инновациями. Вышеуказанным терминам эквивалентны английские обозначения *occasional words*, *nonce words*, *nonce formations*, *ad hoc formations*. Термин *nonce words* часто ошибочно связывают с английским словом *nonsense* — ‘абсурд’, ‘нонсенс’, ‘бред’, ‘ерунда’, ‘чепуха’. В действительности же происхождение данного термина связано с устаревшим выражением *for the nonce*, переводящимся как ‘для данного, конкретного случая’.

3. Окказиональность как нарушение семантической валентности (*almosting* — ‘постепененькаю’, *underdarkneath* — ‘подчернотую’, *yogibogeybox* — ‘йогобогомуть’, *loudlatinlaughing* — ‘громопокатываясь с латиносмеху’ и др.) противопоставлена узуальности (т. е. каноничности).

4. Понимание смысла окказионализмов всегда контекстуально обусловлено. Принадлежность окказионализма конкретному автору, экспрессивность и безэквивалентность часто осложняют процесс декодирования, интерпретации его значения. Окказионализм всегда представляет собой нарушение литературной нормы. Принадлежность конкретному лицу, таким образом, — один из фундаментальных признаков окказионализмов, именно поэтому В. В. Лопатин считает, что термин «эгологизм» является достаточно корректным для характеристики окказионализмов [Лопатин, 1973, с. 22–23].

5. Окказионализмы не следует отождествлять с неологизмами. Неологизмы возникают вместе с определенными реалиями общества, сосуществуют с ними, а затем могут потерять новизну, выйти из языкового оборота, т. е. стать архаизмами. Неологизмы, таким образом, всегда проходят стадию своеобразной апробации членами общества. Характерной особенностью окказионализмов является их постоянная новизна, необычность и «диковинность» [Лыков, 1976, с. 74].

6. Окказионализм является производным словом, представляя собой достаточно свободную комбинацию морфем. Уникальные окказионализмы Джеймса Джойса в его романе «Улисс» («Ulysses») чаще всего создаются автором с помощью таких способов словообразования как словосложение, словослияние, суффиксация

(*anythingarian* — ‘всяковер’, *nutarians* — ‘бобрианицы’, *fruitarians* — ‘фрукторианицы’, *horseness* — ‘лошадность’, *whatness* — ‘чтойность’), оноματοпея (звукоподражание) в сочетании с приемами аллитерации / ассонанса и лексического повтора.

7. В результате словосложения и словослияния возникают так называемые «слова-саквояжи», «смысловые блоки» (*hoofirons* — ‘цоконьт’, *shellcocoacoloured* — ‘цвета шелухи от бобов какао’, *yellowslobbered* — ‘желтослюнявый’, *snotgreen* — ‘сопливозеленый’, *dunducketymudcoloured* — ‘чернорыжегрязноболотный’, *glareblareflare* — ‘ревотресковой’, *groangrousegurgling* — ‘визготрескоскрипучий’, *stickumbrelladustcoat* — ‘плащезонтрость’, *helterskelterpelterwelter* — ‘скулежгалдежвсемневтерпеж’, *mooncarole* — ‘лунаролы’, *womoonless* — ‘бездамный’, *Brutish Empire* — ‘Бритадская империя’, *Irelandear* — ‘Ирландия родная’, *whowhat brawlaltogether* — ‘побоище’).

8. Обыгрывая имя путешественника Синбада-морехода, Джойс создает комическую серию окказионализмов при помощи суффиксации: *He rests. He has travelled. With? Sinbad the Sailor and Tinbad the Tailor and Jinbad the Jailer and Whinbad the Whaler and Ninbad the Nailer and Finbad the Failer and Binbad the Bailer and Pinbad the Pailer and Minbad the Mailer and Hinbad the Hailer and Rinbad the Railer and Dinbad the Kailer and Vinbad the Quailer and Linbad the Yailer and Xinbad the Phthailer. When? Going to dark bed there was a square round Sinbad the Sailor roc’s auk’s egg in the night of the bed of all the auks of the rocs of Darkinbad the Brightdayler. Where?* — ‘Он отдыхает. Он странствовал. И с ним? Синбад-Мореход и Минбад-Скореход и Тинбад-Тихоход и Пинбад-Пешиход и Винбад-Вездеход и Линбад-Луноход и Финбад-Виноход и Ринбад-Ракоход и Кинбад-Коновод и Бинбад-Шутоход и Шинбад-Чудоход и Зинбад-Обормот и Чинбад-Сумасброд и Динбад-Дремоход и Хинбад-Храпоход. Когда? На пути к темной постели было квадратное круглое Синбад-Мореход птицы рух гагары яйцо в ночи постели всех гагар птиц рух Темнобада-Солнцевосхода. Куда?’ Этот пример наглядно демонстрирует «шуткосерьезность» идиостиля Джойса (*jocoserious*: этим окказиональным прилагательным Джойс описывал свой стиль).

9. Значительная часть окказионализмов в романе создана с помощью оноματοпеи. Текст романа характеризуется особой музыкальной аранжировкой, пронизанной звуковыми комплексами (*lugigugubrious* — ‘угугугрюмый’, *doggybowwowsyowwosy* — ‘собачкагавгавгавчик’, *greaseaseabloom* — ‘сальнозасаленный’, *jiggedy jiggedy* — ‘ногами на месте возит-возит’, *pigeons roocoocoed* — ‘гургургулили голуби’). Важную роль играет повторение звуковых элементов в це-

почке авторских окказионализмов: *The car jingles tooraloom round the corner of the tooraloom lane. Corny Kelleher again reassuralooms with his hand. Bloom with his hand assuralooms Corny Kelleher that he is reassuraloomtay. The tinkling hoofs and jingling harness grow fainter with their tooralooloolooloo lay.* — 'Позвякивая, пролетка поворачивает труляля за угол труляля переулка. Корни Келлехер еще раз заверятруляляет Блума. Блум ответно уверятруляляет Корни Келлехера в том, что он совершеннейше затру-зая-за-труляля заверен. Цоканье копыт, звяканье сбруи становятся глуше по мере их труляля ляля удале ляля труляленья'.

**10.** Итак, окказионализмы в романе Джойса «Улисс» («Ulysses») демонстрируют потенциал словообразовательной системы английского языка, а также являются средством создания авторских экстраординарных образов. В художественном произведении изобилие окказионализмов может быть результатом намеренного отклонения автора от фонетической, лексической и грамматической норм литературного (кодифицированного) языка. Окказионализмы в романе Джойса производят эпатазирующий, фасцинирующий эффект на читателя и составляют неотъемлемую часть техники «потока сознания», идиостиля и языкового новаторства писателя. Таким образом, восприятие окказионализма читателем, с одной стороны, субъективно, а, с другой стороны, подчинено мировоззрению, стилю и коммуникативной установке автора, создателя, творца окказионализмов. Словотворчество является уникальной чертой стиля романа «Улисс» («Ulysses»), который принес ирландскому писателю Джеймсу Джойсу мировую славу. Джойс писал следующее о своем романе «Улисс» («Ulysses»): «Я загадал столько загадок и головоломок, что ученым потребуются века, чтобы разгадать, что же я имел в виду, и это единственный путь обеспечить бессмертие».

## ЛИТЕРАТУРА

- Лопатин, 1973 — Лопатин В. В. Рождение слова. Неологизмы и окказиональные образования. М., 1973.
- Лыков, 1976 — Лыков А. Г. Современная русская лексикология (русское окказиональное слово). М., 1976.
- Фельдман, 1957 — Фельдман Н. И. Окказиональные слова и лексикография // Вопросы языкознания. 1957. № 4. С. 64–73.